

Spis zawartości czasopisma „Kamena” w latach 1933-1938

Opracowanie: Łucja Oś

KAMENA R. I (1933-1934)

Kamena nr 1 (wrzesień 1933)

Franciszka Arnsztajnowa *Na Olejnej*

Józef Czechowicz *Dzieciństwo*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Szczęście*

Józef Łobodowski *Noce lubelskie*

Antoni Madej *U dnia tego*

KOLUMNA POEZJI FRANCUSKEJ:

Guillaume Apollinaire *Ostrokoły*, tłum. z francuskiego Józef Czechowicz

Franciszek Mauriac *** [Zapach twojej sukienki zwabia wszystkie pszczoły...], tłum. z francuskiego

Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA POEZJI CZESKIEJ:

Mila Buresz *Błąkał się w łąkach czarny koń...*, tłum. z czeskiego Józef Czechowicz

Jarosław Zatloukal – tłum. z czeskiego Antoni Madej

Pełna niepokoju

Pianissimo

11 sierpnia

Flamen *Słup dymu*

NOTY

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

PRO URBE SUA

Kamena nr 2 (październik 1933)

Kazimierz Andrzej Jaworski *Granitowym szlakiem*

Światopełk Karpiński *Dno*

Wit [Witold?] Kasperski *Pieśń o tęsknocie*

Antoni Madej *Linie*

Józef Łobodowski *Noce lubelskie*

KOLUMNA WŁOSKA

Paollo Buzzi *Pieśń właścicielki przędzalni*, tłum. z włoskiego Jalu Kurek

Aldo Palazzeschi *Śpiąca staruszka*, tłum. z włoskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA UKRAIŃSKA

Mikołaj Chwyłowyj *Ukraina czy Małorosja*

Paweł Tyczyna *Mesjasz*

Eugeniusz Małaniuk *Wizja*

Ołeh Olżycz *** [Wierzyć i pragnąć - to nie złuda, sen...], tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski – tłum. z ukraińskiego Józef Czechowicz

Powrót

Modlitwa zaranna

Eugeniusz Małaniuk *Wieczór*, tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

NOTY

Kronika słowiańska

PRO URBE SUA

Kamena nr 3 (listopad 1933)

Flamen *Walka o człowieka*

Jan Wydra *Fragmenty z autobiografii*

Stanisław Piętaś *Spotkanie*

Marian Czuchnowski *Jak*

Tadeusz Bocheński *Zachód słońca w Kazimierzu*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Most*

Wspomnienie o Sergiuszu Jesieninie

POEZJA ROSYJSKA

Aleksander Puszkina [Jam pomnik sobie wznosił bez ludzkich rąk udziału...], tłum. z rosyjskiego Józef Łobodowski

Michał Lermontow [Gdy lekki chłodzi wiatr żółknące włosy niwy...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Atanazy Fet [Na stogu siana nocą letnią...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Teodor Sologub *** [Już ostatnie dążenia w nas gasną...], tłum. z rosyjskiego Józef Łobodowski

Konstanty Balmont *Kowal*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Maksymilian Wołoszyn *Głowa Madame de Lamballe*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Aleksander Blok *Legenda*, tłum. z rosyjskiego Józef Czechowicz

Sergiusz Jesienin [Może późno, może nazbyt wcześnie...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Włodzimierz Majakowski *Krzysztof Kolumb*, tłum. z rosyjskiego Józef Łobodowski

Borys Pasternak *Góry Wróble*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 4 (grudzień 1933)

Kazimierz Andrzej Jaworski *Na marginesie* Tygodnia Książki Polskiej

Józef Czechowicz *Mrok i światło*

Grzegorz Timofiejew *Nadmiar*

Jan Brzękowski *Geografia*

Konrad Bielski *Muza*

Zenon Waśniewski *** [zmarniały, zginęły i szczyły w otchłani niebytu...]

Antoni Madej *Drogą pod las*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Prawo łaski*

Wit Kasperski *Szczęście*

Antoni Madej *Współczesna liryka słowacka*

KOLUMNA SŁOWACKA I CZESKA

Jan Smrek – tłum. ze słowackiego Antoni Madej

Jak żytni łan

Pieśń

Stefan Krzcmery *Motyw biblijny*, tłum. ze słowackiego Ludomir Rubach

Emil Bolesław Lukacz *Zmiana*, tłum. ze słowackiego Ludomir Rubach

Jarosław Bednarz *Gwiezdna wędrówka*, tłum. z czeskiego Józef Czechowicz

KOLUMNA ANGIELSKA

Rudyard Kipling [Grody i Trony w obliczu czasu...], tłum. z angielskiego Franciszka Arnsztajnowa

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

POLONICA NA SŁOWIAŃSZCZYŹNIE

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 5 (styczeń 1934)

Stanisław Czernik *Synowie ziemi*

Józef Łobodowski *Noce lubelskie*

Zenon Waśniewski *Sześćdziesiąt stopni*

Czesław Miłosz *Świty*

KOLUMNA NAJMŁODSZYCH

Wacław Iwaniuk *Miasto w nocy*

Wacław Mrozowski *Mowa*

KOLUMNA SERBO-ŁUŻYCKA

Ludomir Rubach *Poezja serbo-łużycka*

Jan Skala *Nie poddawaj się*, tłum. z serbo-łużyckiego Ludomir Rubach

Józef Nowak *Pieśń wolności*, tłum. z serbo-łużyckiego Ludomir Rubach

KOLUMNA ROSYJSKA

Aleksander Błok *Ogród słowiczy*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 6 (luty 1934)

Zenon Waśniewski *Kroki wśród nocy*

Grzegorz Timofiejew *Kochankowie*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Załodze Syriusza*

Józef Łobodowski *Don Kichot*

Stanisław Czernik *Rozjaśnienie*

Zenon Waśniewski *Zawsze*

Marian Czuchnowski *Uspołecznione eksperymenty*

Teodor Bujnicki *Trumny*

Jerzy Putrament *Poecie*

Józef Maśliński *Przebłyk*

Witold Kasperski *Pojednanie*

KOLUMNA CZESKA

Antoni Madej *Vilem Zavada*

Vilem Zavada, Los, tłum. z czeskiego Antoni Madej

Jarosław Bednarz *Haszysz*, tłum. z czeskiego Antoni Madej

Ludomir Rubach *Vítězslav Nezval*

Vítězslav Nezval *Edison II*, tłum. z czeskiego Ludomir Rubach

KOLUMNA ROSYJSKA

Sergiusz Jesienin *Ruś sowiecka*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA FRANCUSKA

J.M. [José-Maria de] Heredia *Bakchanalia*, tłum. z francuskiego Tadeusz Bocheński

Charles Baudelaire *Grób przeklętego poety*, tłum. z francuskiego Jadwiga Ważewska

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 7 (marzec 1934)

Emil Verhaeren *Głowa*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Stanisław Czernik *Treść i forma*

Józef Łobodowski *Elegia*

Julian Przyboś *Z Tatr*

Aleksander Rymkiewicz *Wędrownikom ludów i Polowi Bujnickiemu*

Jadwiga Korczakowska *Noc w Stambule*

KOLUMNA UKRAIŃSKA – tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Taras Szewczenko *Testament*

Ołeksandr Ołeś [Serce moje - klatka...]

Osyp Fed'kowycz *Brat i siostra*

Maksym Ryłski *Wino czerwone*

Paweł Tyczyna *Kiedy z konia...*

Jurij Kosacz *Z Łata na Morawach*

Eugeniusz Małaniuk *Chwila ciszy*

Bohdan Łepki [Wiśniowy sad za chatą...]

Eugeniusz Małaniuk *Ty*

Bohdan Krawciw [Już spłonął, stlił się młody lipiec...]

KRONIKA UKRAIŃSKA

Czesław Miłosz *Daina*

Wit Kaspierowski [Witold Kasperski?] *O zmierzchu*

Wawrzyniec Czereśniewski *Jak śpisz*

KOLUMNA NAJMŁODSZYCH

Czesław Morawski *Ja*

Zdzisław Popowski *Pryzmat*

POEZJA MURZYŃSKIEJ W AMERYCE

Langston Hughes *Zlinczowany kochanek*, tłum. z angielskiego Józef Mondschein

Józef Nikodem Kłosowski KSIĄŻKI NAJNOWSZE

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 8 (kwiecień 1934)

Stanisław Czernik *Treść i forma*

Jan Szczepański *Nowa antynomia klas*

Antoni Madej *Z cyklu Kształty*

Czesław Miłosz *W tym właśnie kraju*

Ludomir Rubach *Matka*

Grzegorz Timofiejew *Rewolucjonistka*

Jadwiga Ważewska *Płaczący pies*

Leopold Lewin *Hymn*

Zenon Waśniewski *Stacja*

Tadeusz Bocheński *Noc pod Hrubym*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Rozbitkom Czeluskina*

KOLUMNA CZESKA I ROSYJSKA

Jarosław Seifert *Pocałunek na drogę*, tłum. z czeskiego Józef Czechowicz

Teodor Sologub *Czarcia huśtawa*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA BUŁGARSKA

Iwan Wazow *Poemat*, tłum. z bułgarskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Pejo Jaworow *Westchnienie*, tłum. z bułgarskiego Antoni Bogusławski

Teodor W. Trajanow *Wybrzeże śmierci*, tłum. z bułgarskiego Antoni Bogusławski

Ludowa pieśń macedońska, tłum. Ludomir Rubach

KOLUMNA ANGIELSKA

Hilaire Belloc *Południe Anglii*, tłum. z angielskiego Stanisław Helsztyński

Witold Kasperski *Dzień Heleny*

Józef Czechowicz *Uspołecznione absurdy*

Józef Nikodem Kłosowski KSIĄŻKI NAJNOWSZE

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 9 (maj 1934)

Marian Piechal *Wielkanoc*

Julian Przyboś *Na marginesie artykułu Czernika*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Na marginesie* Pygmaliona

Stanisław Piętaś *Gorączka*

Józef Mondschein *Francja*

Józef Łobodowski *Norwid*

Zenon Waśniewski *Żebrak*

Sergiusz Kułakowski *Maksymilian Wołoszyn*

KOLUMNA ROSYJSKA

Iwan Kryłow *Kwiaty*, tłum. z rosyjskiego W. Szul

Michał Lermontow [I nuda i smutek. Nikt dłoni nie poda z pomocą...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Michał Kuzmin *** [Dzień świąteczny. Pachnie mięta. Wszystko w kwiatach...], tłum. z rosyjskiego Józef Czechowicz

Maksymilian Wołoszyn *Demony głuchonieme*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Mikołaj Gumilow *Sen*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Igor Siewierianin *Wiosenny dzień*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Teodor Sołogub [Dom we śnie, wszędzie światła już znikły...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Włodzimierz Majakowski *Wojna i pokój*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Borys Pasternak [Tak się zaczyna. Od lat dwóch...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski, ***
[Pianino drżące pianę z ust obliże...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA WŁOSKA

Francesco Cangiullo *Złoty Syfon*, tłum. z włoskiego Jalu Kurek

Aldo Palazzeschi *Ara mara amara*, tłum. z włoskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Stanisław Czernik *Najazd, którego nie było*

KSIĄŻKI NAJNOWSZE

NOTY

PRO URBE SUA

Kamena nr 10 (czerwiec 1934)

Józef Łobodowski *Mickiewicz*

Jan Nepomucen Miller O "nowe śluby" z Panem Tadeuszem

Kazimierz Andrzej Jaworski *Wtedy*

Antoni Madej *Ostatni akord*

Józef Mondschein *Mickiewicz na Kapitolu*

S. K. *Święto Mickiewiczowskie w Polskiej Akademii Literatury*

Sergiusz Kułakowski

Dzieła Adama Mickiewicza w przekładach na język rosyjski

Przekład na język rosyjski rozdz. XVI Księgi Pielgrzymstwa

W. Benediktow *Przekład na język rosyjski fragmentu z I księgi Pana Tadeusza*

Atanazy Fiet *Przekład na język rosyjski Stepów akemańskich*

Stanisław Mecziar

Literatura czeska i słowacka wobec Mickiewicza

Przekład na język słowacki fragmentu z księgi IV Pana Tadeusza

Wołodymyr Doroszenko *A. Mickiewicz w literaturze ukraińskiej*

Maksym Rylski

Przekład na język ukraiński fragmentu z księgi IV Pana Tadeusza

Przekład na język ukraiński Stepów akemańskich

Józef Mondschein *Na marginesie książki Adam Mickiewicz et la pensée française*

GRUPA MŁODZIEŻY LITERACKIEJ "PRYZMATY" W HOŁDZIE MICKIEWICZOWI

Zdzisław Popowski *Mickiewicz*

Wacław Iwaniuk *Mickiewicz*

Czesław Morawski *100*

Wiktor Matyszczuk *Spotkanie z pielgrzymem*

Józef Mondschein *Mickiewicz w Danii*

SPOJRZENIE WSTECZ

KAMENA R. II (1934-1935)

Kamena nr 1 (wrzesień 1934)

Stanisław Czernik *Poeci Lubelszczyzny*

Jan Brzękowski *Kiedy*

Olga Daukšta *Babka Alona*

Antoni Madej *Z cyklu Kształty*

Paweł Hertz *Galary*

Czesław Janczarski *** [Gdy zielona nowina...]

Kazimierz Andrzej Jaworski *Itinerarium*

Kazimierz Namysłowski *Miłość wysychająca*

KOLUMNA SERBSKA I CHORWACKA

Jovan Duczić

*** [Pustynia leży długa i szeroka...], tłum. z serbskiego Stanisław Papierkowski

*** [W cedrowej korze czytaj dziwne słowa...], tłum. z serbskiego Stanisław

Papierkowski

Nocne rymy, tłum. z serbskiego Zdzisław Kempf

Svetislav Stefanović *Śmiech*, tłum. z serbskiego Zdzisław Kempf

Gustaw Krklec – tłum. z chorwackiego Stanisław Papierkowski

Rozstanie

Północ przed oknami

Vladimir Nazor *Soror Dolorosa*, tłum. z chorwackiego Zdzisław Kempf

Božo Lovrić *Drzewa oliwne*, tłum. z chorwackiego Zdzisław Kempf

KOLUMNA FRANCUSKA

Artur Rimbaud *Komedia pragnień*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Marian Czuchnowski *Od estetyzmu do proletariatu*

KOLUMNA DUŃSKA

Jens Peter Jacobsen – tłum. z duńskiego Józef Mondschein

Doktor Faust

Jest pustka w mojej duszy

NOTY

Kamena nr 2 (październik 1934)

Stanisław Czernik *Poeci Lubelszczyzny*

Jan Brzękowski *Rewizja w imię treści*

Józef Łobodowski *Samemu sobie*

Grzegorz Timofiejew *Żyrardów*

Marian Czuchnowski *Z poematu Trudny życiorys*

Emil Biedrzycki *Z nowszej poezji rumuńskiej*

Octavian Goga *Paryż*

KOLUMNA RUMUŃSKA – tłum. z rumuńskiego Tadeusz Hollender

Aleksander Vlahuta *Wichura*

Ion Pavelescu *Zbójnik*

Michail Codreanu *Jeździec*

Claudia Millian *Przemiana*

George Bacovia *Ołów*

KOLUMNA ROSYJSKA

Aleksander Błok *Scytowie*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA CZESKA

Jindřich Horzejszi *Noc*, tłum. z czeskiego Józef Czechowicz

Stanisław Piętaś *Dla poematu*

Witold Kasperski *Wieczór*

Antoni Madej *Droga do domu*

NOTY

Kamena nr 3 (listopad 1934)

Kazimierz Andrzej Jaworski *Sułkowski*

Konrad Bielski *Na śmierć Edisona*

Włodzimierz Pietrzak *Filozofia sierpnia*

Witold Kasperski *Powrót*

Józef Łobodowski *Pieśń o głodzie*

Olga Dauksza *Poszukiwanie ojczyzny*

Sergiusz Kułakowski *Tragedia Sergiusza Jesienina*

KOLUMNA ROSYJSKA

Sergiusz Jesienin – tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

*** [Niwy zżęte, nagie gaje...]

*** [O, srebrzysta, lśniąca drogo...]

*** [Zielone włosów sploty...]

*** [O, przyjaciółko gibka...]
*** [Za niebem tęskni moja dusza...]
*** [O, codzienny widoku, jak nużysz...]
*** [Pożar kłębem objął serca cieśń...]
*** [Takaś prosta jak wszystkie dziewczyny...]
*** [Klonie mój bezlistny, klonie olodziały...]
*** [Słyszysz, jak mkną sanie? Słyszysz, jak mkną sanie...]

Bruno Schulz *Druga jesień*

Tadeusz Bocheński *Z Dziennika tatrzańskiego*

Józef Nikodem Kłosowski *Z KSIĄŻEK NAJNOWSZYCH*

NOTY

Kamena nr 4 (grudzień 1934)

Stanisław Czernik *Wielość interpretacji*

Józef Mondschein *Noc*

Antoni Madej *Lata chłopięce*

Konrad Bielski *Do przyjaciół*

Witold Kasperski *Pożegnanie*

Józef Sroga *Dłonie w obłokach*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Królowa Krystyna*

Kronika ukraińska

KOLUMNA UKRAIŃSKA – tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Paweł Tyczyna *Stworzenie świata*

Światosław Hordyński *Na przedmieściu*

Eugeniusz Małaniuk *Kończąc*

Bohdan Krawciw *** [Lubiliśmy jak zwierząt stado...]

Maksym Ryłski *** [W pokoju laur różowym zakwitł kwiatem...]

Bohdan Igor Antonycz *Noc*

Jarosław Jaryj *Pauza*

Bohdan Kabariwskyj *Zew*

KOLUMNA NIEMIECKA

Henryk Heine – tłum. z niemieckiego Leopold Lewin

Gdzie?

Nauka

Detlev von Liliencron *Piękne dni czerwca*, tłum. z niemieckiego Stefan Napierski

Gustav Falke *Srebrna bajka*, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Alfred Mombert *** [Gdyby mnie dotknął śnieg, może strzaskane...], tłum. z niemieckiego Stefan Napierski

Oskar Loerke *Strumień*, tłum. z niemieckiego Stefan Napierski

Georg Trakl – tłum. z niemieckiego Paweł Hertz

Lato

Amen

Do siostry

Walter Hasenclever *Podoficerowi umierającemu w galicyjskim lazarecie*, tłum. z niemieckiego Paweł Hertz

Klabund [Alfred Henschke] *Gdy nocą uprawiam jazdę*, tłum. z niemieckiego Izydor Berman

Władysław Dunarowski *Zawsze to samo*

Józef Nikodem Kłosowski *NAJNOWSZE KSIĄŻKI*

NOTY

Kamena nr 5 (styczeń 1935)

Stanisław Czernik *Czwartorzędne metafory pierwszorzędných poetów*

Stefan Napierski *Uśmiech*

Jadwiga Korczakowska *Podwórko*

Józef Łobodowski *Rozmowa nocna*

Mieczysław Jastrun *Dzieje*

Sergiusz Kułakowski *Zmierzch Aleksandra Błoka*

KOLUMNA ROSYJSKA

Aleksander Błok

Wenecja, tłum. Józef Łobodowski

Siena, tłum. Józef Łobodowski

Katedra w Sienie, tłum. Józef Łobodowski

Perugia, tłum. Kazimierz Andrzej Jaworski

Dziewczę ze Spoleto, tłum. Kazimierz Andrzej Jaworski

Wniebowzięcie, tłum. Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA FRANCUSKA

Gérard de Nerval *Przebudzenie w dylizansie*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Charles Cros *Piosenka*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Jan Artur Rimbaud *Szczęście*, tłum. z francuskiego Józef Czechowicz

Francis Jammes *** [Wiem dobrze, ludzie twierdzą, że starość jest słodka...], tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

André Gide *Le poésies d'André Walter*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Jean Cocteau *Uciech nadmiarem*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Hr. Mathieu de Noailles *** [Piszę po to, by wtedy, gdy mnie już nie będzie...], tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Bolesław Prus *Z życia poety*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

Kamena nr 6 (luty 1935)

Marian Czuchnowski *Poezja chłopska a poezja wiejska*

Tadeusz Hollender *Z wczesnego dzieciństwa*

Jan Brzękowski *Brew*

Marian Piechal *Artykuł polityczny*

Stefan Napierski *Pokuta*

Paweł Hertz *Endymion*

Tadeusz Sarnecki *Ojciec*

Sergiusz Kułakowski *Ludowy poemat fiński*

Kalevala, tłum. z rosyjskiej wersji L.P. Bielskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Sergiusz Kułakowski *Estoński epos ludowy*

Kalevipoeg, tłum. z niemieckiej wersji Karola Reinthala Zenon Waśniewski

Antoni Madej *Pionowa ściana*

KOLUMNA ROSYJSKA

Osip Mandelsztam *** [Jeśli śpiewa zegar-świerszczyk...], tłum. z rosyjskiego Włodzimierz Słobodnik

KOLUMNA WŁOSKA

Giacomo Leopardi *Do siebie samego*, tłum. z włoskiego Julia Wieleżyńska

Giosuè Carducci *Południe alpejskie*, tłum. z włoskiego Julia Wieleżyńska

Giovanni Pascoli – tłum. z włoskiego Julia Wieleżyńska

Trzy grona

Wiara

Edmondo de Amicis *Do mojej matki*, tłum. z włoskiego Julia Wieleżyńska

Pietro Mignosi – tłum. z włoskiego Stanisław Bąkowski

Kuszenie

Po skończonej pracy

Aldo Palazzeschi *Chora fontanna*, tłum. z włoskiego Jalu Kurek

Sergio Corazzini *Rozmowa marionetek*, tłum. z włoskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Józef Nikodem Kłosowski KSIĄŻKI NAJNOWSZE

NOTY

Kamena nr 7 (marzec 1935)

Kazimierz Andrzej Jaworski *O lepsze obyczaje*

Stefan Napierski *Zgoda*

Julian Przyboś *List*

Grzegorz Timofiejew *Rocznica*

KOLUMNA BIAŁORUSKA

Bruno Jasieński *O poetach białoruskich*, tłum. z białoruskiego Kaj

Michaś Czarot *Z poematu: Bosyja na wogniszczy*, tłum. z białoruskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Andrzej Aleksandrowicz *** [Płynęły lata. Dziki, ołowiany...], tłum. z białoruskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Pawluk Trus *Z poematu Dziesiąty fundament*, tłum. z białoruskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA SERBO-ŁUŻYCKA – tłum. z serbo-łużyckiego Julia Wieleżyńska

Jakub Cisyński *Słowianom*

Józef Nowak

Powstańcie

Serbowie!

KOLUMNA ANGIELSKA

Rudyard Kipling *Pieśń harfiarska duńskich niewiast*, tłum. z angielskiego Franciszka Arnsztajnowa

Gilbert Keith Chesterton *Osiółek*, tłum. z angielskiego Stanisław Helsztyński

John Masefield *Koń wyścigowy*, tłum. z angielskiego Stanisław Helsztyński

Rupert Brooke *Sonet*, tłum. z angielskiego Stanisław Helsztyński

Witold Kasperski *Powrót*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd najnowszych poezji*

NOTY

Kamena nr 8-9 (kwiecień-maj 1935)

Tadeusz Bocheński *Tatry w polskiej poezji powojennej*

Włodzimierz Pietrzak *Powrót nocny*

Stanisław Czernik *Wspomnienie Tatr*

Jan Kott *Wiatr halny*

Jan Szczepański *Pożegnanie*

Leopold Lewin *W górach*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Azyl*

Helena i Jerzy Mieczysław Retardowie *Karczma*

Jan Alfred Szczepański *Przepaść*

Maria Szczepańska *Fragment powieści*

Jan Alfred Szczepański *Fragment z dni górskich*

Stanisław Mecziar *Tatry w literaturze słowackiej*

KOLUMNA SŁOWACKA

Svetozar Hurban Vajansky *Do gór*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Peter Hostinsky *Duma w Tatrach*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Ludo Ondrejow *Sen*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Stanisław Mecziar *Nadhera Tatier*

KOLUMNA FRANCUSKA

José-Maria de Heredia *Góry*, tłum. z francuskiego Tadeusz Bocheński

Rosa Bailly [Pirenejskie doliny...], tłum. z francuskiego Julia Wieleżyńska

Tadeusz Bocheński *Z Dziennika tatrzańskiego*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Z noweli Exodus*

POECI I TATERNICY O GÓRACH

ALPINIŚCI O GÓRACH

Kamena nr 10 (czerwiec 1935)

Kazimierz Andrzej Jaworski *Epitaphium*

Józef Czechowicz *Z Mont Saint Michel*

Olga Dauksza Kondotierzy

Anatol Mikułko *Upał*

Stefan Napierski *** [Popatrz: otwarte okno. Tam obłoki wiszą...]

Marian Czuchnowski *Z poematu Śmierć i powódź*

Antoni Madej *Powrót*

Ryszard Matuszewski *Wycieczka do Eger*

Adam Bielecki *Kwiecień*

Czesław Janczarski *Maj*

Stanisław Bąkowski *Dobranoc*

Wiktor Gwoździwski *Echo*

Paweł Hertz *Ruiny roku*

Włodzimierz Słobodnik *** [Bratu mojemu śmierć odebrała...]

Tadeusz Sarnecki *Jestem*

Jan Śpiewak *Strofy*

Sergiusz Kułakowski *Władysław Chodasiewicz*

KOLUMNA ROSYJSKA

Władysław Chodasiewicz

Bielskie ujście, tłum. z rosyjskiego Józef Łobodowski

*** [Dawniej myślałem, chwilo mała...], tłum. z rosyjskiego Włodzimierz Słobodnik

*** [Przeskocz i przekrocz, pełen mocy...], tłum. z rosyjskiego Włodzimierz Słobodnik

Marzec, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Wieczór, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

*** [Ach, przyjaciele, może prędko...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

[Zgubił sennik się snów starych...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

[Prawie nie warto żyć i śpiewać...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Stefan Napierski *Wspomnienie o Klabundzie*

KOLUMNA NIEMIECKA

August Platen *** [Jak nazwać to, co pośród liści śpiewa...], tłum. z niemieckiego Paweł Hertz

Stefan George [Blask i sława! Świat zbudził się już...], tłum. z niemieckiego Paweł Hertz

Max Meil *Zapatrzenie*, tłum. z niemieckiego Stefan Napierski

Maksymilian Dauthendey *Z olbrzymem jako towarzyszem*, tłum. z niemieckiego Leopold Lewin

Klabund [Alfred Henschke] *Wszystko co się dzieje*, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Martin Greif *Przed żniwami*, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Alfons Petzold *Żniwa*, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Georg Trakl *Dzieciństwo*, tłum. z niemieckiego Stefan Napierski

Bruno Schulz *Wiosna*

Ludwik Maj *Z ciasnego podwórka*

Józef Nikodem Kłosowski *Z KSIĄŻEK NAJNOWSZYCH*

NOTY

KAMENA R. III (1935-1936)

Kamena nr 1 (wrzesień 1935)

Stefan Napierski *Chmura na czole*

Jan Śpiewak *Frater scholasticus*

Ludwik Świeżawski *Zwycięska rezygnacja*

Adam Bielecki *** [Powietrze chyli się nad miastem smagłe...]

Tadeusz Hollender *Przed burzą*

Jerzy Pietrkiewicz *Narodziny poezji*

Jan Kott *Nieskończoność*

Lew Gomolicki *Ze współczesnej poezji rosyjskiej*

KOLUMNA ROSYJSKA

Borys Pasternak, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Nie ruszać

Złożywszy wiosła

Mein Liebchen, was willst du noch mehr?

Maryna Cwietajewa ***, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA FRANCUSKA

José-Maria de Heredia – tłum. z francuskiego Tadeusz Bocheński

Nessos

Centaurzyca

Prośba

Medal antyczny

Rossi

Biegun

KOLUMNA CZESKA

Jarosław Bednarz *** [Na jednej ręce ważysz...], tłum. z czeskiego Antoni Madej

Józef Nikodem Kłosowski *Dom Grała*

Kazimierz Andrzej Jaworski Rozmowa z ojczyzną *Józefa Łobodowskiego*

NOTY

Kamena nr 2 (październik 1935)

Grzegorz Timofiejew *Miłość w twórczości Żeromskiego*

Antoni Madej *Rok 1914*

Kazimierz Andrzej Jaworski *O tamtej wiosnie*

Jan Szczepański *Skalne wakacje*

Henryk Domański *Miłość*

Władysław Podstawka *Z poematu Przednówek*

Włodzimierz Pietrzak *Sosnom z północy*

KOLUMNA SERBSKO-CHORWACKA

Stanisław K. Papierkowski *Literatura serbsko-chorwacka doby współczesnej*

Aleksa Szantić *Płacz Alhambry – (1492)*, tłum. z serbskiego Zdzisław Kempf

Iovan Duczić *Powrót*, tłum. z serbskiego Stanisław Gozdawa Papierkowski

Milan M. Rakić *Tęsknota*, tłum. z serbskiego Zdzisław Kempf

Vilko Gabarić *Capriccio*, tłum. z chorwackiego Zdzisław Kempf

Gustaw Krklec *Wspomnienie Boga*, tłum. z chorwackiego Stanisław K. Papierkowski

KOLUMNA ROSYJSKA

Osip Mandelsztam *Dekabrysta*, tłum. z rosyjskiego Włodzimierz Słobodnik

Borys Pasternak *Poezja*, tłum. z rosyjskiego Seweryn Pollak

Piotr Orieszin *** [Kamiennych obłoków dudnienie...], tłum. z rosyjskiego Mieczysław Jastrun

Władysław Chodasiewicz *** [Lady długo ręce myła...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Dowid Knut *** [Nie mogę umrzeć. Jakżeż może być...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Anatol Mikułko *Kobiety są jak powieści*

Stefan Napierski *Dramat inteligenta*

NOTY

Kamena nr 3 (listopad 1935)

Bronisław Ludwik Michalski *Wędrowiec*

Lew Gomolicki *Wspomnienie o poecie*

Franciszka Arnsztajnowa *Ostatni film*

Paweł Hertz *Krajobraz*

Stefan Napierski *Elegia*

Ludwik Świeżawski *Dwaj nocni przechodnie w Pizie*

Leon Pasternak *Nokturn*

Jan Iwański *** [Z dwóch stron dwa wielkie i ponure gmachy...]

Stanisław Czernik *Laurowo i konkursowo*

Julia Wieleżyńska *W stulecie urodzin wielkiego poety*

KOLUMNA WŁOSKA

Giosuè Carducci – tłum. z włoskiego Julia Wieleżyńska

Hymn do szatana

Disperata

KOLUMNA ANGIELSKA

Walt Whitman *Śpiący*, tłum. z angielskiego Józef Czechowicz

KOLUMNA NIEMIECKA

Hans Carossa *** [Jak często nocą po męczącym dniu...], tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

KOLUMNA CZESKA

Otokar Brzezina *Moja matka*, tłum. z czeskiego Antoni Madej

Franciszek Halas *** [Ze szczęścia patrzenia...], tłum. z czeskiego J. Surmacz

KOLUMNA SŁOWACKA

Jan Smrek – tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Ballada o miłości cynicznej

Pieśń wiosenna

KOLUMNA NIEMIECKA – tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Rainer Maria Rilke *Dzień jesienny*

Georg Heym *Wieczór*

Ignacy Gąsior *Serwy*

Zdzisław Popowski *Wieczór nad Lwowem*

Maria Szczepańska *List*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

Kamena nr 4 (grudzień 1935)

Grzegorz Timofiejew *Wyzwalanie szatana i wyzwalanie anioła*

Stefan Napierski *In memoriam*

Olga Dauksza *Na mierzei*

Józef Czechowicz *Z pamiętnika*

Paweł Hertz *Elegia*

Leon Pasternak *Nocą*

Jan Śpiewak *** [A na chmurach uroczyście śnieg...]

Czesław Janczarski *Wspomnienie o Marysi*

Stanisław Turczyn *Ostrze*

Stefan Szajdak *Rozmyślania*

KOLUMNA ROSYJSKA

Mikołaj Jazykow *Wieczór*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Michał Lermontow *Sen*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Atanazy Fiet *Dopiero*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Walery Briusow *Do szczęśliwych*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Teodor Sologub *Licho*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Osip Mandelsztam *** [Siostry – ciężkość i tklliwość jedno macie znaczenie...], tłum. z rosyjskiego

Włodzimierz Słobodnik

Welemir Chlebnikow *Odmowa*, tłum. z rosyjskiego Seweryn Pollak

Borys Pasternak *Gaj leszczynekowy*, tłum. z rosyjskiego Mieczysław Jastrun

KOLUMNA FRANCUSKA

Gerard de Nerval *Les cydalices*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Charles Cros *** [Jestem człowiek umarty już przed wielu laty...], tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Jean Moréas *Ze Stanc*, tłum. z francuskiego Franciszka Arnsztajnowa

ZE WSPOMNIENI O LWIE TOŁSTOJU

Stefan Napierski *Puszkina po polsku*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

Kamena nr 5 (styczeń 1936)

Alfred Łaszowski *O postawie poetyckiej Lieberta*

Aleksander Baumgardten *Nocą*

Jan Brzękowski *Maria*

Jan Kott *** [W futro białych baranków, w ciepło zasuta po uszy...]

Zbigniew Jasiński *Akwarium*

Jurij Iwask *Piewca Pic-Madonny i trzech alpinistów*

Mikołaj Gronski *Belladonna*

KOLUMNA ŁACIŃSKA

Horacy – tłum. z łaciny Tadeusz Bocheński

Rada

Do Hirpina

Ratunek

Do Walgiusza

Stefan Napierski *Dwie książki*

Karol Wiktor Zawodziński *Dwa głosy – na marginesie artykułu G. Timofiejewa...*, cz. 1

Lew Gomolicki *Dwa głosy – na marginesie artykułu G. Timofiejewa...*, cz. 2

NOTY

Kamena nr 6 (luty 1936)

Cyprian Kamil Norwid *** [Jak orły, w klatce zamknięte drucianej...]

Alfred Łaszowski *O postawie poetyckiej Lieberta*

Jan Brzękowski *Czerowny kogut*

Józef Łobodowski *Cmentarz lubelski*

Jerzy Pietrkiewicz *Straszna opowieść*

KOLUMNA UKRAIŃSKA

Aleksander Baumgardten *Młoda poezja ukraińska we Lwowie*

Bohdan Igor Antonycz – tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Gorzka noc

Do istot z gwiazdy zielonej

Pieśń o niezniszczalności materii

Światosław Hordyński

Do poetów Polaków, tłum. z ukraińskiego Aleksander Baumgardten

*** [Dziewczynko piętnastoletnia...], tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Bohdan Krawciw

Witraże krat, tłum. z ukraińskiego Aleksander Baumgardten

Nad miastem noc, tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Antoni Kurdydyk *Szary patrol*, tłum. z ukraińskiego Aleksander Baumgardten

KOLUMNA NIEMIECKA

Henryk Heine *Do mojej matki*, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Maria Szczepańska *Wiosna*

Grzegorz Timofiejew *Jeszcze w sprawie artykułu* Wyzwalanie szatana i wyzwalamie anioła

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

Kamena nr 7 (marzec 1936)

Tadeusz Bocheński *Język substancją piśmiennictwa*

Antoni Madej *Rok 1918*

Ludwik Świeżawski *Legenda*

Zdzisław Popowski *Pieśń o zatopionych okrętach*

Sewryn Pollak *** [O gałązko wątlęgo jaśminu...]

Artur Rzeczyca *Aproksymacje*

Władysław Podstawka *Marsz podróży*

Juliusz Wit [Zielony ranek...]

Kazimierz Andrzej Jaworski *Wiosna daleka*

KOLUMNA UKRAIŃSKA

Taras Szewczenko – tłum. z ukraińskiego Tadeusz Bocheński

Modlitwa

*** [I dzień idzie i noc idzie...]

KOLUMNA ŁOTEWSKA

Sergiusz Kułakowski *Poezja łotewska*

Rainis [Jānis Pliekšāns] *Dziewczyna zapytuje*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Karlis Jekabsons [Płoną góry, dolina, rozmarzone drzewa...], tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Janis Akuraters *** [Czemu machasz tą szablą...], tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Fricis Barda *Beatrycze*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Janis Sudrabkalns *Do Orfeusza*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Eriks Adamsons *Śmierć dziadka*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Zenon Waśniewski *Z nadesłanej prozy*

NOTY

Kamena nr 8-9 (kwiecień-maj 1936)

Józef Łobodowski *Fragment poematu*

Anna Świrszczyńska *Konnica, Droga*

Tadeusz Bocheński *Bach*

Stanisław Bąkowski *Naiwna limba*

Włodzimierz Słobodnik *Z Pieśni bez rymów*

Tadeusz Sarnecki *List*

Juliusz Wit *Święty Florian*

Jerzy Kamil Weintraub *Sielanka w Zakopanem*

Jan Śpiewak *** [Podpływa strumień liści, pniąc się zielono...]

Wacław Mrozowski *Rozmowa*

Ignacy Gąsior *Lato*

Adam Bielecki *** [Smoking pełźnie pod łóżko. Lepki gors koszuli...]

Maria Szczepańska *W górach*

KOLUMNA FRANCUSKA

Paul Claudel *Święty Jan Nepomucen*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Georges Duhamel *Elegia XV*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

André Gide *Przesłanie*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Raymond Radiguet *Płomieni wiązko*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Maurice du Plessys *Piosenka w wieczór burzliwy*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Paul Eluard – tłum. z francuskiego Stefan Napierski

*** [Naprzód ogarnęło mnie wielkie pożądanie solenności i pompy...]

*** [Jej dłonie, widzę, jak odnajdują światło i wznoszą się, niby kwiaty po deszczu...]

Lenistwo

KOLUMNA CZESKA

Antoni Madej *Współczesna liryka czeska*

Josef Hora – tłum. z czeskiego Antoni Madej

Wojna

Wspomnienie

Jarosław Seifert – tłum. z czeskiego Antoni Madej

Woskowa świeca

Rozmowa

Vilem Zawada – tłum. z czeskiego Antoni Madej

Wiosna

Pastel

Rodzinna ziemia

Franciszek Halas – tłum. z czeskiego Antoni Madej

Pieśń [Idę ku tobie rad i z pieśnią własną...]

W mroku

Los

Pieśń [Tak jako ziębną ręce twoje...]

Szeptem

Jirzy Wolker *Śmiech szatana*, tłum. z czeskiego Antoni Madej

Piotr Krziczka *Medynia Glogovska*, tłum. z czeskiego Antoni Madej

Jan Czarek *Pszczola*, tłum. z czeskiego Antoni Madej

Konstantin Biebl – tłum. z czeskiego Antoni Madej

Głos

Na białej poduszce

Okrętem, przywożącym herbatę i kawę

KOLUMNA ROSYJSKA

Seweryn Pollak *Wyrobnik formy*

Mikołaj Asiejew *Płynąc*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Ilja Sielwiński *Czytelnik wierszy*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Borys Pasternak

*** [I znowu Szopen bez korzyści...], tłum. z rosyjskiego Mieczysław Jastrun

Lato, tłum. z rosyjskiego Seweryn Pollak

Konstantin Paustowski *Ognie sztuczne w lesie*

Stefan Napierski *Ostatnia książka Brzechwy*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

Kamena nr 10 (czerwiec 1936)

Zbigniew Jasiński *O poezji marynistycznej*

Halina Brodowska *Wydmy*

Olga Dauksza *Matiole*

Wanda Karczewska *Obietnice [obietnica?] zmroku*

Jerzy Pietrkiewicz *O morzu*

Edwin Herbert *Już czas*

Mieczysław Lisiewicz *Księżyc nad zatoką*

Aleksander Baumgardten *Ballada o macie szalonym*

Włodzimierz Słobodnik *Rybak*

Zdzisław Popowski *Sobie samemu*

Wacław Mrozowski *Kapitanie bez gwiazd...*

KOLUMNA SŁOWACKA

Jan Smrek *W przydrożnej karczmie*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA UKRAIŃSKA – tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Światosław Hordyński *W porcie*

Ołeksia Włyżko *Codzienne morze*

Ostap Wysznia *Noc krymska*

Zbigniew Jasiński *Fragment powieści Biczmen*

Juliusz Żuławski *Fragment z powieści Wyprawa o zmierzchu*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

KAMENA R. IV (1936-1937)

Kamena nr 1 (wrzesień 1936)

Tadeusz Bocheński *Kilka myśli o poecie, krytyku i czytelnictwie*

Włodzimierz Słobodnik *** [Cienie liści na trawie. Ja je dobrze znam...]

Olga Dauksza

Karta

Sławka

Popiół

Co to jest miłość

Ostatnie drzwi

Stosowna partia

Stefan Napierski *Z Wierszy sielskich*

Wacław Iwaniuk *Epilog poematu Pełnia czerwca*

Czesław Janczarski *Do Marysi*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Vulnerant omnes necat ultima*

Kazimierz Truchanowski *Teatr don Kichotów*

KOLUMNA SERBO-ŁUŻYCKA

Julia Wieleżyńska *Poezja serbo-łużycka*

Handrij Zejler *Boże sedleszko*, tłum. z serbo-łużyckiego Julia Wieleżyńska

Jakub Ciszynski – tłum. z serbo-łużyckiego Julia Wieleżyńska

Poeta serbski

Mowa ojczysta

Ranek

Wieczorny smutek

Jan Skala *** [Pod mym okienkiem, śliczny cyprysie...], tłum. z serbo-łużyckiego Julia Wieleżyńska

KOLUMNA FRANCUSKA

Henri Spiess *Młodość moja*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Jean Moréas *Ze Stanc*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 2 (październik 1936)

Tadeusz Bocheński *Małe pomniki człowieczeństwa*

Józef Łobodowski *Rekruci*

Mieczysław Jastrun *Wiek żelazny*

Olga Dauksza *Sierpień markizy Agnieszki*

Mieczysław Lurczyński *Chałturyń*

Henryk Czerkies *Burza*

Mieczysław Lisiewicz *Z ostatniej głębin*

Tadeusz Bocheński *Preludia*

Jerzy Kamil Weintraub *Wspomnienie [wspomnienia?] o Cecylii*

KOLUMNA ROSYJSKA

Lew Gomolicki *Poezja w diasporze*

Jurij Iwask *Notatki prowincjonalne*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Marina Cwietajewa *** [Idziesz jak ja kiedyś z bramy...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Lew Gomolicki *** [Z nadludzkim, tępym tłuc wyrachowaniem...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Dowid Knut *** [Niech życie z każdym dniem wciąż bardziej mąci głowę...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Antonin Ładyński *** [Znów szepce nam Hamlet jak dawniej...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Borys Popławski *Róża śmierci*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA NIEMIECKA

Friedrich Hebbel *Noc*, tłum. z niemieckiego Paweł Hertz

Rainer Maria Rilke *Jesień*, tłum. z niemieckiego Tadeusz Bocheński

Klabund [Alfred Henschke] *Krajobraz ironiczny*, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Georg Trakl – tłum. z niemieckiego Jerzy Kamil Weintraub

Muzyka w Mirabell

Południem wyszeptane

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 3 (listopad 1936)

Stefan Napierski *Pożegnanie młodości*

Mieczysław Jastrun *Ziemia*

Stanisław Wygodzki *Portret*

Olga Dauksza *Dzikie łabędzie*

Anna Chromińska *Smutek*

Adam Bielecki *** [Wschodów nie oglądamy, mieszkańcy łatwych miast...]

Artur Rzeczyca *W dłoniach*

Wiktor Gwoździwski *Jesienią*

Aleksander Messing *Podróż*

KOLUMNA FRANCUSKA

Paul Valéry *Fragment narcyza*, tłum. z francuskiego Artur Sandauer

KOLUMNA SERBSKO-CHORWACKA

Józef Kulundzić *Wagon zakaźny*, tłum. z serbsko-chorwackiego Stanisław K. Papierkowski

KOLUMNA FRANCUSKA

Charles Cros *Niezależność*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Stefan Napierski *Przegląd poezji*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 4 (grudzień 1936)

Wanda Melcer *Którędy wędruje Joanna*

Józef Czechowicz *Przedświt*

Józef Łobodowski *Wycieczka do Krasnegostawu*

Olga Dauksza *Spojrzenie surowe*

Jerzy Kamil Weintraub *Groteska zimowa*

Ludwik Świeżawski *Wigilia na Syberii*

Włodzimierz Słobodnik *** [Drzewa, które w ogniu słońca lśnią...]

Jan Bolesław Ożóg *Szyszka z pomarańczą*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Sobie na urodziny*

Leo Lipschütz *O niepokoju i śmierci*

KOLUMNA ROSYJSKA

Aleksander Puszkina *W zaraniu życia...*, tłum. z rosyjskiego Julian Tuwim

Aleksiej Apuchtin *Muchy*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Maksymilian Wołoszyn *Widzenie Ezechiela*, tłum. z rosyjskiego Józef Łobodowski

Borys Pasternak *Z cyklu Choroba*, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Karol Wiktor Zawodziński [W swoich świetnych refleksjach na twórczością Słonimskiego...]

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 5-6 (styczeń-luty 1937)

Hanna Marczewska *Asnyk i Kasprowicz jako poeci Tatr*

Jan Alfred Szczepański *Z myśli o alpinizmie*

Stanisław Ryszard Dobrowolski *Janosik z Tarchowej*

Ludwik Świeżawski *Przedwiośnie w Tatrach*

Włodzimierz Pietrzak *Tatry*

Tadeusz Bocheński *Gniazdo*

Stanisław Bąkowski *Kamienie*

Mirosław Stefan Radecki *Tatry*

Ignacy Igoń *Słowa powrotne*

Bronisław Krystian Wierzejski *Sikława pięciu stawów*

Jerzy Kamil Weintraub *Zakopiańskie przedwiośnie*

Maria Szczepańska *Godziny*

Jan Alfred Szczepański *Przez burze [burzę?]*

Tadeusz Bocheński *Z Dziennika tatrzańskiego*

Kazimierz Andrzej Jaworski *Strzępy*

KOLUMNA ROSYJSKA

Aleksander Puszkina *Kaukaz* tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA SŁOWACKA

Jan Smrek *Wśród mgieł*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Liudo [L'udo] Ondrejov *Na schyłku trzeciorzędu*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Jan Smrek *Na szczycie*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

KOLUMNA UKRAIŃSKA – tłum. z ukraińskiego Tadeusz Bocheński

Osyp Makowej *Nad chmury*

Mirosław Kapij *Góry*

KOLUMNA FRANCUSKA

Rose Bailly *Dusza-góra*, tłum. z francuskiego Jadwiga Ważewska

KOLUMNA NIEMIECKA – tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Martin Greif *Kosodrzewina*

Conrad Ferdinand Meyer

Odgłosy górskie słyszę

Biały szczyt

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 7 (marzec 1937)

Mickiewicz o Puszkynie

Wacław Lednicki *Mozart i Salieri*

KOLUMNA ROSYJSKA

Aleksander Puszkina *Chmura*, tłum. z rosyjskiego Antoni Bogusławski

Kaukaz, tłum. z rosyjskiego Antoni Bogusławski

Klasztor na Kazbeku, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Sergiusz Kułakowski *Przełomowa epoka w życiu Aleksandra Puszkina*

Aleksander Puszkina

Naśladowanie pieśni arabskiej, tłum. z rosyjskiego Włodzimierz Słobodnik

Scena z Borysa Godunowa, tłum. z rosyjskiego Seweryn Pollak

*** [Jeśli życie cię oszuka...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Dziesiąte przykazanie, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Więzień, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Spalony list, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

*** [Zima. Co robić na wsi? Widzę, jak służący...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Lew Gomolicki *Puszkina i poezja rosyjska*

Aleksander Puszkina

Ranek zimowy, tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

*Do ***, tłum. z rosyjskiego Włodzimierz Słobodnik

Sergiusz Kułakowski *Julian Tuwim jako tłumacz Puszkina*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 8 (kwiecień 1937)

Grzegorz Timofiejew *Poeta ze średniowiecznej ekstazy*

Włodzimierz Pietrzak *Koncert skrzypcowy*

Stefan Napierski *Przed wiekiem*

Olga Dauksza *Młody miesiąc*

Witold Kasperski *Wiosna*

Zdzisław Popowski *W rocznicę...*

Czesław Janczarski *Powrót z gajówki*

Alicja Iwańska *Trotuary*

Marcin Seweryn *Artysta*

Antoni Gronowicz *Fornalski zarobek*

Zbigniew Bieńkowski *Usta twoje są świeże*

KOLUMNA UKRAIŃSKA

Mykoła Bażan *Słowo o pułku*, tłum. z ukraińskiego Tadeusz Hollender

Ołeksa Włyśko [Włyżko?] *Poecie*, tłum. z ukraińskiego Tadeusz Hollender

Dmytro Falkywsyj [Fałkywsyj?] *Sądzono komuś*, tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Hryhorij Kosiaczenko *Matka*, tłum. z ukraińskiego Tadeusz Hollender

Jewhen Małaniuk *Przed nowym rokiem*, tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Ołeh Olżycz *** [Ileż słońca wkoło się ściele...], tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Maksym Rylski *** [Jak myśliwiec doświadczony...], tłum. z ukraińskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA WŁOSKA

Lionello Fiumi – tłum. z włoskiego Zdzisław Kempf

Sottilissima romantica

Le mistiche colombaie [Mistyczne gołębniki]

Sergio Corazzini *Jałmużna słońca*, tłum. z włoskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Ardengo Soffici *Deszcz kwietniowy*, tłum. z włoskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

August Gailit *Fragment z noweli* Białe noce, tłum. z estońskiego Alicja Maciejewska

Stanisław Piętaś *Burza*

Stefan Napierski, Kazimierz Andrzej Jaworski, Wiktor Matyszczyk *Przegląd poezji*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 9-10 (maj-czerwiec 1937)

OD REDAKCJI

Andrej Mraz *Drogi współczesnej powieści słowackiej*

KOLUMNA SŁOWACKA

Milo Urban *Żywy bicz*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Janko Jesensky *W burzy*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Martin Razus *Tęsknota*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Emil Bolesław Lukacz – tłum. ze słowackiego Zdzisław Kempf

Taedium Urbis

Padłbym za Słowację

Vladimir Rolko *Z cyklu Patrycjuszowskie ogrody*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Jan Smrek

Ballada nocy majowej, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Pierwszy śpiew w wysokości, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Wiersz o kwitnących dłoniach, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Łąkowa ballada, tłum. ze słowackiego Zdzisław Kempf

Zima, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Takie dziwne, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Andrej Žarnov

Dzwoniąca krew, tłum. ze słowackiego Zdzisław Kempf

Pożegnanie, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Masza Hal'amova – tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Ballada

W zaklętym lesie

Legenda

Valentin Beniak *Pochwała młodej matki*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Jožo Nižnansky [Jožo Nižnansky] *Kwiaciarka*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Ludo [L'udo] Ondrejov *Przy apasjonacie*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Franio [Fraňo] Kral

Wieczór nad miastem, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Na łące, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Laco Novomesky – tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Fiasko

Gruźlica

Czarne i czerwone

Jan Rob Poniczán *Nie wiem*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Paweł Hlbina *Ballada*, tłum. ze słowackiego Antoni Brosz

Rudolf Dilong *Z cyklu Do księdza*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

NOTY BIO-BIBLIOGRAFICZNE

Antoni Brosz *Słowackie czasopisma literackie*

Towarzystwo przyjaciół Słowaków im. Ludewita Sztura w Warszawie

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

APEL DO POETÓW SŁOWACKICH

KAMENA R. V (1937-1938)

Kamena nr 1 (wrzesień 1937)

Hieronim Michalski *Cierpienia współczesnych Werterów*

Jan Brzękowski *Strach*

Julian Przyboś *Pomnik*

Stanisław Wygodzki *** [Szuwar nad wodą chwiał się i szumiał...]

Mieczysław Jastrun *** [Oparła gwiazdy na mych plecach...]

Antoni Bogusławski *Tulipan*

Józef Andrzej Frasiński *List do siostry*

KOLUMNA CZESKA

Adolf Czerny *Masarykowi-Oswobodzicielowi*, tłum. z czeskiego Julia Wieleżyńska

Vítězslav [Vítězslav] Nezval *Z przedmieścia*, tłum. z czeskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Stefan Napierski *Młodzi poeci poznańscy*

Jan Alfred Szczepański *Na wierzchołku Ojos del Salado*

Wilfred Owen *Antyfony za poległą młodzież 1918*, tłum. z angielskiego Jerzy Kamil Weintraub

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 2 (październik 1937)

Grzegorz Timofiejew *Z rodowodu Judymów*

Stefan Napierski *Elegia*

Zbigniew Bieńkowski *Oczy*

Czesław Janczarski *Idylla*

Piotr Korzuch *Artysta jaskiniowy*

Stanisław Kazimiera Trawkowski *Na mapniku piszę ostatni może wiersz*

KOLUMNA CZESKA

Vítězslav [Vítězslav] Nezval *Śmierć*, tłum. z czeskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA SŁOWACKA

Jan Smrek *Triumf*, tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA ANGIELSKA

John Masseyfield *Piękno*, tłum. z angielskiego Jerzy Kamil Weintraub

James Stephens *Deirdre*, tłum. z angielskiego Aleksander Messing

Ernest Dowson *Envoy [Posłanie]*, tłum. z angielskiego Aleksander Messing

Rupert Brooke *Żołnierz*, tłum. z angielskiego Aleksander Messing

Sachekerell Sitwell *Dwie pieśni*, tłum. z angielskiego Jerzy Kamil Weintraub

Kazimierz Truchanowski *O budowie systemów*

Hieronim Michalski *Przegląd poezji*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 3-4 (listopad-grudzień 1937)

OD REDAKCJI

KOLUMNA FRANCUSKA

Isidore Ducasse [Comte de Lautréamont] *Ze śpiewów Maldolora*, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Guillaume Apollinaire

Winogrodnik szampański, tłum. z francuskiego Adam Ważyk

Smutek gwiazdy, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Emigrant z Landor Road, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

André Salmon *Rzeź niewiniątek*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Max Jacob *Założenie gminy w Brazylii*, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Jean Cocteau

Anioł pokazujący język, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Wzór uśpionych, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

*** [Gdy oboje będziemy pod ziemską pokrywą...], tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Precz z ziemią, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Pierre Reverdy *Z prozy poetyckiej [Zawsze sam, Powietrze umęczone, O świetle, Hałasy w nocy, Fetysz, Pod ciemnym ptakiem, Płomienie, Spoza powiek, Tam albo tam]*, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Leon Paul [Léon-Paul] Fargue *Wyznanie*, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Jules Supervielle – tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Wiek

Ryby

Wymiany

Pełne morze

Tristan Tzara

Zwiastun żrenic, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Na bruździe słońca, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Pierre Jean Jouve

Tragiques, tłum. z francuskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Gravida, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Na zboczu, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Jeleń nocy, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

André Gide *Les nouvelles nourritures*, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Philippe Soupault – tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

Ręce złożone

Nowy rok

*** [Nic prócz światła które twe ręce...]

Epitafia dla Eluarda

Robert Desnos *Szminka argonautów*, tłum. z francuskiego Julian Rogoziński

André Breton *Słonecznik*, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Paul Eluard

Denise disait aux merveilles, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Zwierciadło chwili, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Równość płci, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Równość obojga płci, tłum. z francuskiego Stefan Napierski

Podróż cisz, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

André Breton, Paul Eluard *Osąd pierworodny*, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Hans Arp *Plamy w próżni*, tłum. z francuskiego Julian Przyboś, Zbigniew Bieńkowski

André Breton, Paul Eluard *Śmierć*, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Benjamin Péret *Jeden mniej, jeden więcej*, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Georges Hugnet *Godzina pasterska*, tłum. z francuskiego Julian Przyboś

Jan Brzękowski *Młoda poezja francuska*

Fernand Marc – tłum. z francuskiego Julian Przyboś

Fragment

[Dzieci...]

Jean le Louët *Twarzą w twarz*, tłum. z francuskiego Julian Przyboś

Jean Follain *Samotność*, tłum. z francuskiego Julian Przyboś

Roger Lannes *** [Burzę przewyższył jej biegun i poryw...], tłum. z francuskiego Julian Przyboś

René Lacôte *Z poematów o miłości dzikiej*, tłum. z francuskiego Julian Przyboś

Jean Fraysse *** [Dozorują wapiennych umarłych...], tłum. z francuskiego Julian Przyboś

Michel Manoll *** [Latające ryby kąpią się w mlecznej drodze...], tłum. z francuskiego Julian Przyboś,

Życie i śmierć Federico'a Garcíi Lorca, tłum. z francuskiego Zbigniew Bieńkowski

Zbigniew Bieńkowski Przegląd poezji

Wśród francuskich czasopism poetyckich i publikacji periodycznych

Kamena nr 5 (styczeń 1938)

Adam Szčerbowski *Bolesław Leśmian*
Stanisław Wygodzki *Poemat zimowy*
Stanisław Bąkowski *Niedźwiedź niebieski*
Ludwik Świeżawski *Grottger*
Janina Brzostowska *Skrzydła nocy*
Tadeusz Zelenay *Za Niemen*
Jerzy Gieysztor *O matce*
Mieczysław Lurczyński *La commune de Paris*
Wacław Mrozowski *Wiersz o śmierci*
Józef Andrzej Frasiński *Siwe konie*
Stefan Szajdak *Pierwszy wieczór*
Paweł Hertz *Rozmowa z cieniem*
Seweryn Pollak *Taniec śmierci*
KOLUMNA ROSYJSKA

Maksymilian Wołoszyn – tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Dwa stopnie

Termidor

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 6 (luty 1938)

Tadeusz Sarnecki *Niepokój na Fifth Avenue*
Józef Łobodowski *Elegia*
Stefan Napierski *Pióro*
Mieczysław Jastrun *** [Ta złota nitka w moje wplątała się włosy...]
Jerzy Kamil Weintraub *Poemat*
Nora Odlanicka *Wino mętne*
Zbigniew Bieńkowski *Pożar skroni*
Zdzisław Popowski *Przeciw dziejom*
Alicja Iwańska *Zdanie logiczne*
Piotr Korzuch *Wieczór na przedmieściu*
Miroslaw Stefan Radecki *Obok życia*
Jerzy Pleśniarowicz *Lublin kiedy we mgle*
Marian Czuchnowski *Ksawera*
KOLUMNA NIEMIECKA

Rainer Maria Rilke – tłum. z niemieckiego Leopold Lewin

Na skraju nocy

*** [Ktokolwiek jesteś: wieczorem z mieszkania...]

Pieta

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

KOLUMNA CZESKA

Vítězslav [Vítězslav] Nezval *Miłość*, tłum. z czeskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

KOLUMNA SŁOWACKA – tłum. ze słowackiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Rudolf Dilong *Włóczęga*

Jan Smrek *Pieśń zimowa*

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 7 (marzec 1938)

Jan Nepomucen Miller *Oblicze Struga*

Olga Dauksza *Z poematu* Pańszczyzna

Tadeusz Bocheński *Do Olgi Daukszy*

Anna Nielawicka *Rozmowa z Sokratesem*

Mieczysław Jastrun *Studnia*

Janina Brzostowska *Krzyk dzikich gęsi*

Jerzy Gieysztor *Pamiętasz*

Lola Szereszewska *Portret poety*

Seweryn Pollak *Dojrzałość*

Stanisław Wygodzki *Krajobraz fauniczny*

Wacław Mrozowski *Autobiografia*

Juliusz Wit *Pieśń fabryk*

Ignacy Igoń *Rezygnacja*

Henryk Czerkies *Telegraf*

Stanisław Ton *Pamiętne czasy*

Stanisław Kazimiera Trawkowski *Modlitwa dla kochanej dziewczyny*

Stefan Szajdak *Ballada*

Jan Wolff *Razem z tobą*

Mieczysław Stryjewski *Nie mam powrotu*

Bronisław Wieczorkowski *Strycharze*

Bronisław Krystian Wierzejski *Zima nadchodzi*

KOLUMNA NIEMIECKA

Georg Trakl

Jesień samotnych, tłum. z niemieckiego Zenon Waśniewski

Pasja, tłum. z niemieckiego Jerzy Kamil Weintraub

Zima, tłum. z niemieckiego Jerzy Kamil Weintraub

Oskar Maria Graf *Ufność*, tłum. z niemieckiego Stanisław Jerzy Lec

Stefan Heym *Jak mówi pies?*, tłum. z niemieckiego Stanisław Jerzy Lec

KOLUMNA ROSYJSKA

Andriej Biely [Boris Bugajew] *Ojczyźnie*, tłum. z rosyjskiego Józef Łobodowski

Osip Mandelsztam [Jam opowieści nie słuchał Ossiana...], tłum. z rosyjskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Lew Gomolicki *Przednawalniczne, elektryczne trawy...*, tłum. z rosyjskiego Józef Czechowicz

Kazimierz Andrzej Jaworski *Przegląd poezji*

NOTY

Kamena nr 8 (kwiecień 1938)

Ignacy Fik *Momenty statyczne i kinetyczne w wierszu*

Zbigniew Bieńkowski *Niebo umarłe*

Ignacy Fik *Narastające życie, Wezwanie, Zbliżenie*

Kornel Filipowicz *List do sekciarza*

Julian Przyboś *Powrót*

Helena Wielowieyska *List do kochanka*

Kornel Filipowicz *Krajobraz*

KOLUMNA FRANCUSKA

Marcel Proust *Les plaisirs et les jours* [*Tuileries, Przyjaźń, Pochwała złej muzyki*], tłum. z francuskiego

Józef Czechowicz

KOLUMNA BIAŁORUSKA – tłum. z białoruskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Michaś Maszara *** [W dzień powszedni - po południu...]

Maksim Tank [Agweń Skórka] *Liście kasztanów*

W chudych rękach

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

Kamena nr 9-10 (maj-czerwiec 1938)

KOLUMNA BIAŁORUSKA

Atanas Rusew-Sam *Współczesna poezja bułgarska*

Christo Botew *Hadzi Dymitr*, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Iwan Wazow

Poemat, tłum. z bułgarskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Naprzeciw Atosu, tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Penczo Sławejkow

Aj-Gidik, tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Nierozłączni, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Peju Kraczołow Jaworow *Ojczyzna*, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Stojan Michajłowski *Lamma sabachtani*, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Kiril [Kirił] Christow *Śmierć orła*, tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Dimczo Debeljanow

Modlitwa, tłum. z bułgarskiego Władysław Simonberg

Nocna godzina, tłum. z bułgarskiego Władysław Simonberg

*** [Miasto śpi. Bezdźwięczny skrył je zmierzch...], tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Trifon Kunew

*** [Opuszczona świątynia. Dąb święty...], tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

*** [Cienie wieczoru zmarły; czołga się mrok ze wschodu...], tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Wenko Tintorow *** [Módlcie się za nas - każdy w swojej wierze...], tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Teodor Trajanow *Mag*, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Emanuil P. Dimitrow

Nocna burza, tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Nocna podróż, tłum. z bułgarskiego Władysław Simonberg

Jordan Stubeł – tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Kowal

Jak się masz...

Christo Smirnenski *Ulicznica*, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Nikoła Wasilew Rakitin *Łabędzie*, tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Elżbieta [Elisaweta] Bagriana *Cicha skarga*, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Dora Gabe

Ty jesteś smutny, tłum. z bułgarskiego Zdzisław Kempf

Zima, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Ty, tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

Sławczo Krasinski [Krasiński] – tłum. z bułgarskiego Zofia Wolnikówna

*** [Wciąż bezustanna cisza trwa...]

*** [W nocnej ciszy szare pola śpią...]

Jesień

Jordan Jowkow *Skarb*, tłum. z bułgarskiego Kazimierz Andrzej Jaworski

Angeł Karalijczew *Orły*, tłum. z bułgarskiego Antoni Brosz

KRONIKA SŁOWIAŃSKA

NOTY

OD REDAKCJI